

26.11.2019

星期二 Tuesday

7.30pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团



王思元
Wang Siyuan

陈雨臻
Tan Joon Chin

俞嘉
Yu Jia

张银
Zhang Yin

吴亦焘
Wu Yitao

周二聚会：邂逅琵琶

MUSIC TUESDAYS: PIPA ENCOUNTERS

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron

李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

■ 主席 Chairman

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

■ 名誉主席 Honorary Chairman

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

■ 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

■ 董事 Directors

陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
A/P Eugene Dairianathan
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen
梁利安女士 Ms Susan Leong
Mr Jeya Poh Wan Suppiah
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

周二聚会: 邂逅琵琶

Music Tuesdays: Pipa Encounters

对花^{8'30"} Matching Flowers

张晓峰
Zhang Xiaofeng

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia、王思元 Wang Siyuan

品^{7'40"} Pin

李博祥
Li Bochan

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia、张银 Zhang Yin
大阮 Daruan: 景颇 Jing Po

仓才^{8'} Cang Cai

朱琳
Zhu Lin

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia、张银 Zhang Yin、陈雨臻 Tan Joon Chin、王思元 Wang Siyuan

邂逅^{8'} Encounters

王丹红
Wang Danhong

南音琵琶 Nanyin Pipa: 俞嘉 Yu Jia
高音琵琶 Gaoyin Pipa: 张银 Zhang Yin
中音琵琶 Zhongyin Pipa: 陈雨臻 Tan Joon Chin、万俊妮 Wan Jun Ni
低音琵琶 Diyin Pipa: 王思元 Wang Siyuan

武生^{7'30"} Wu Sheng

王云飞
Wang Yunfei

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia、张银 Zhang Yin、王思元 Wang Siyuan、吴亦焘 Wu Yitao
中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying
二胡 Erhu: 周若瑜 Zhou Ruoyu

音乐会全场约1小时, 无中场休息。
Approximate concert duration: 1 hour, no intermission.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as "Nanyang music". In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of

选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



俞嘉－琵琶

Yu Jia – Pipa



俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。

俞嘉受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出琵琶协奏曲《泼墨仙人》，赴墨西哥与指挥家陈左煌合作演出琵琶协奏曲《春秋》，与湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出。

俞嘉在新加坡华乐团期间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《花木兰》、《瑟》、《怒》、《古道随想》、《草原小妹妹》、《春秋》、《倾杯乐与胡璇歌》等作品。新加坡华乐团还特别邀请著名作曲家刘锡津和关迺忠先后为俞嘉量身创作了琵琶二胡协奏曲《天缘》和琵琶协奏曲《飞天》。于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项创作奖一等奖和观众票选第一名双料冠军。

2019年9月，新加坡华乐团出访欧洲四国巡回演出。俞嘉演奏由冯迪伦作曲的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，作为新加坡华乐团优秀原创作品之一。在柏林和布拉格的演出获得欧洲观众以及新加坡驻德国大使高度赞扬。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guang Hua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Tscheng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the *Ink-splashed Immortal*. In Mexico, Yu Jia has also shared the stage with conductor, Chen Zuohuang, to perform a pipa concerto, *Spring & Autumn*. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

In SCO, Yu Jia has performed as a soloist with many well-known conductors in concerti such as *The River Red*, *Se, Anger*, *Capriccio of the Ancient Path*, *Little Sisters of the Grasslands*, *Hua Mu Lan*, *Spring & Autumn* and *Joy of a Toast & Whirling Dance*. SCO has specially invited well-known composer Liu Xi Jin and Kuan Nai-chung to compose pipa and erhu concerto, *Tian Yuan* and pipa concerto, *Flying Asparagus*. The award-winning piece performed by Yu Jia — pipa concerto *Arise, You Lion of Glory* — won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences.

In September 2019, Singapore Chinese Orchestra embarked on a four-city concert tour to Europe. Yu Jia performed *Arise, You Lion of Glory* by Gordon Fung Dic-Lun, in Berlin and Prague, and her performances had received well acclaims.

陈雨臻 - 琵琶

Tan Joon Chin – Pipa



陈雨臻是一位土生土长的音乐家，1997年考入新加坡华乐团。在1994年获颁朱比·赛奖学金前赴北京中央音乐学院，跟随邝宇忠和李光华老师进修琵琶琴艺。

她分别在1980年在国家艺术理事会主办的首届全国华乐比赛(现称新加坡华乐比赛)中及1983年的琵琶公开组中荣获冠军。1991年她再次参与琵琶公开组的比赛，並荣获第二名。

少年时代已相当活跃于本地的吉丰华乐团。在团期间她积极参与乐团多场国内外的独奏与协奏演出。1987年开始乐团的弹拨小组、连续四届在全国华乐比赛的小合奏组别中获得第一与最全场总冠军的荣衔。

雨臻自1987年起担任人民协会的文化活动导师，也参加了教育部主办的青年音乐家协会工作坊、琵琶考级试导师工作坊，以及由中央音乐学院与南洋艺术学院联合主办的基础与高级指挥课程。

她也分别在多间中学、初院与理工学院及民众俱乐部担任弹拨乐指导。

Tan Joon Chin is a homegrown musician who joined SCO since 1997. A recipient of the Zubir Said Scholarship in 1994, she pursued professional-level studies at the Central Conservatory of Music in Beijing under the tutelage of Kuang Yu Zhong and Li Guang Hua.

She was the first prize winner of the Pipa Senior Category in the inaugural National Music Competition (NMC) organised by the National Arts Council in 1980, and won the first prize in the Pipa Open Category of the same competition 3 years later. In 1991, she was awarded the second prize in the Pipa Open Category at the NMC (now known as Singapore Chinese Music Competition).

As a member of the Keat Hong Chinese Orchestra from young, she has been involved in its numerous major performances in Singapore, and was a member of its Plucked Strings Ensemble that won the Ensemble Category and Best Performer Award for 4 consecutive editions of the NMC from 1987.

She has been a People's Association Cultural Activity Instructor since 1987, and has attended workshops at the Young Musicians Society organised by the Ministry of Education, teachers' workshops for pipa graded examinations, and basic and advanced conducting courses offered by the Central Conservatory of Music and the Nanyang Academy of Fine Arts.

She is a plucked-strings instructor in numerous Secondary Schools, Junior Colleges, Polytechnics as well as Community Clubs.

张银- 琵琶

Zhang Yin - Pipa



七岁开始学习琵琶，师从河北省艺术学校樊华丽教授。1999年以专业第一的优异成绩考入河北省艺术学院继续跟随樊华丽教授学习。2005年再次以优异成绩考入中央音乐学院民乐系师从樊薇教授，在校期间多次得到多位琵琶名家的精心指导，如教育家刘德海教授、李光华教授、吴玉霞老师和杨宝元老师，多角度的加深了对传统乐曲的理解。

她曾荣获河北琵琶比赛专业组二等奖、由文化部举办的首届中国青少年民族器乐大赛少年组独奏表演奖、“天华杯”全国青年琵琶大赛二等奖、河北“敦煌杯”民族器乐大赛青年组一等奖、“雅士利杯”CCTV民族器乐电大赛“传统组合类”优秀奖以及第三届全国民族器乐演奏比赛荣获琵琶青年A组铜奖和广东音乐“传统组合类”铜奖。

2010年加入新加坡华乐团，2015年在参加“新加坡艺术节”在法国项目中由新加坡知名戏剧导演王景生所执导的跨文化戏剧“李尔王”中担任女主角。2016年再次参加新加坡艺术节中昆曲歌剧“惊园”担任琵琶独奏。

Zhang Yin started learning the pipa from Fan Hua Li from a tender age, and continued to be under her tutelage when she was admitted to the Hebei Arts Vocational College. In 2005, she entered the Central Conservatory of Music with excellent results, and actively participated in various performances with the National Youth Orchestra and the Cantonese music groups.

She also participated in various television recordings with CCTV and other programs. In December 2006, she successfully held a personal recital at the People's Republic of China University. In 2008, Zhang Yin was invited by the Central Opera and Dance Theatre Symphony Orchestra to collaborate on the Yellow River Cantata as a pipa soloist to good reviews. She was under the guidance of renowned teachers such as Liu Dehai, Li Guang Hua, Wu Yu Xia, Yang Bao Yuan and learnt guqin from Li Xiang Ting.

She had won the second prize in “Tian Hua Bei” National Youth Pipa Competition (China) and in 2008 won the “Cultural Prize” awarded by the Chinese Ministry of Culture as well as the Bronze Prize for the National Youth Traditional Instrument Competition.

In 2010, Zhang Yin joined the Singapore Chinese Orchestra as a pipa musician. In 2015, she performed “Lear Dreaming”, adapted from Shakespeare’s famous tragedy “King Lear”, at Singapore en France – le festival in Paris. Her virtuosity has earned her numerous collaborations with renowned artists such as pipa musician Wu Man, Japanese Noh master and professor Naohiko Umewaka, Korean traditional music composer and musician Kang Kwan Soon and traditional Indonesian Gamelan group. In 2016, she continued to collaborate with international renowned musicians, representing SCO to participate in a prominent composer, Huang Ruo’s Paradise Interrupted in the Singapore International Festival of Arts (SIFA) 2016.

曲目介绍

Programme Notes

对花
Matching Flowers

张晓峰
Zhang Xiaofeng

作品《对花》是借用民间乐曲而得名，暗指两把琵琶的二重奏形式。乐曲运用自由的二部性曲体结构创作而成，第一部分为安静的、优美的歌声伴随着轻盈的舞蹈由远到近的情节。第二部分为琵琶泛音的滑音，表现口弦情歌的效果，随后速度逐渐加快，又回到优美的歌声与舞蹈情景中，继而慢慢消失在夜色中。总体音乐情绪：虚幻、神秘。

该作品应著名琵琶演奏家杨靖教授委约创作。

张晓峰，中国著名的民族音乐家、作曲家。曾任上海歌剧院扬琴独奏演员，1970年起专职从事作曲。其七十年代创作的《山村来了个售货员》、《边寨之歌》等曾风靡一时，至今仍脍炙人口。后来创作的《琵琶行》、《新婚别》等乐曲被誉为“音乐中的唐诗”。二胡协奏曲《丽歌行》、《杨贵妃》、《西施情》和《六月雪》，在新加坡首演时引起轰动。他对江南丝竹的挖掘、整理、改编和出版，对“江南丝竹”入选国家级“非物质文化遗产”名录起了不小的推进作用。

The title *Matching Flowers* is borrowed from a folk song and refers covertly to the duet between two pipas in this piece, which comprises a free-spirited two-act structure. The first act draws the listener from far to near through the blend of quiet and melodious vocals and graceful dance choreography. The second act uses overtones produced by glissando notes on the pipa to mimic the sound of the mouth harp. Then, the melody picks up speed again and brings us back to the graceful dance and song of the first act, before the song fades off into the night. Overall, the composition conveys a sense of enigma and mystery. This piece is commissioned by renowned pipa player Professor Yang Jing.

Zhang Xiaofeng is a well-known Chinese musician and composer. He has performed as a yangqin soloist in the Shanghai Opera House and switched tracks to become a full-time composer from 1970. In the 1970s, he created works like *A Salesman Comes to the Village* and *Song of the Stockade Near the Border*, which were immensely popular back in those days, and even today. His later works such as *The Songs of Pipa* and *The Newly-Weds' Parting* were given the epithet The Tang Poetry of Music. Zhang's erhu concertos *The Songs of Lige*, *Yang Guifei*, *The Love of Xi Shi*, and *Snow in June* received raving reviews when they premiered in Singapore. Zhang's exploration, systematisation, arrangement, and publication of Jiangnan Sizhu art have undoubtedly played a key role in the official inclusion of this art form in China's intangible cultural heritage.

创作于2015年，《品》由三件弹拨乐器演奏。

李博禅，青年作曲家，上海音乐学院作曲系讲师。1992年生于北京，2004年以第一名考入中央音乐学院附中作曲专业，2010和2015年分别以第一名保送中央音乐学院作曲系本科及硕士研究生，先后师从刘长远、叶小纲教授，和郭文景教授。

其创作的交响乐、民族管弦乐、协奏曲、室内乐、音乐剧、独奏、重奏及跨界舞台作品在美国、加拿大、英国、法国、奥地利、意大利、葡萄牙、匈牙利、罗马尼亚、新加坡、日本、泰国、希腊等欧亚美洲十余国家及香港、澳门、台湾地区 and 国内数十个城市上演，并在二十余项国际国内作曲比赛中获奖。代表作为交响乐《战栗》、《安魂曲》，协奏曲《曾侯乙传奇》、《楚颂》、《弦歌吟》、《晚秋》、《热情与冷漠的邂逅》，民族室内乐《独克宗》、《德音》、《润雨》、《功夫》、《鹰图腾》、《品》、《弓弦舞》，重奏独奏作品《古巷深处》、《悄然》、《目送》、《萦怀》等。

Pin, created in 2015, is a piece played by three plucked string instruments.

Li Bochan is a young composer who is a lecturer at Composition Department, Shanghai Conservatory of Music. Born in Beijing in 1992, Li was the top student accepted into the Composition track of the Affiliated High School of the Central Conservatory of Music in 2004. He was also the top candidate who was admitted directly to the college section and the Master's program of the Central Conservatory of Music in 2010 and 2015 respectively. He studied under Professors Liu Changyuan, and Ye Xiaogang and Professor Guo Wenjing.

His works, stretching across the genres of symphonic music, Chinese orchestral music, concertos, chamber music, musicals, solo pieces, ensemble pieces, and multi-genre theatrical performances, have been performed in more than 10 countries in Europe, Asia, and America, including the United States, Canada, the United Kingdom, France, Austria, Italy, Portugal, Austria, Romania, Singapore, Japan, Thailand, Greece, as well as in Hong Kong, Macau, Taiwan, and dozens of cities in China. Zhang has also received awards at more than 20 music competitions held in both China and abroad. The composer's notable works include symphonic pieces *Tremors* and *Song to Appease the Soul*, concertos *The Legend of Zeng Houyi*, *Ode to Chu*, *String Recital*, *Late Autumn*, and *Encounters of Passion and Indifference*, Chinese chamber music *Du Ke Zong*, *Sounds of Virtue*, *The Nourishing Rain*, *Kung-fu*, *Eagle Totem*, *Pin*, and *Dance of Bow and Arrow*, ensemble and solo pieces *In the Depth of an Ancient Alley*, *Softly*, *Watch Them Go*, *Lingering Thoughts* etc.

作品的音乐语言灵感源自锣鼓经。作曲家将四把琵琶与京剧打击乐——大锣、小锣、钹和板鼓的角色相对应，用琵琶的绞弦、摘、指甲按弦等演奏法模仿京剧打击乐的音色，使锣鼓经的素材在四把琵琶上按照作品的逻辑进行组合和发展。作品挖掘了琵琶非乐音音响和它们之间音响组合的可能性，应将琵琶那俏皮、灵动、豪放等多侧面音乐性格用重奏思维生动地呈现在听众面前。该作品应著名琵琶演奏家杨靖教授委约创作。

朱琳，博士，中国音乐学院作曲系副教授、硕士生导师。她先后毕业于中国音乐学院和上海音乐学院，师从王宁、高为杰、杨立青等教授。作品在国内外音乐节和音乐会中广泛上演并获得好评。主要作品有：《舞之光影》（民族管弦乐）、《无词歌》（民族弹拨乐队）、《江舟赋》（古筝独奏）、《芬芳》（琵琶四重奏）、《仓才》（琵琶四重奏）、《田间五段景》（弦乐四重奏与中国吹管乐队、打击乐）等。

The inspiration for the musical language of this piece derives from traditional oral notation (*Luogu Jing*). The composer's design transforms the 4 pipas used to perform the piece into 4 percussion instruments used in Peking opera, namely the *daluo* (bass gong), *xiaoluo* (small gong), *cha* (cymbals), and *bangu* (wooden clappers). A variety of pipa techniques, such as string twisting (*Jiao xian*), plucking (*Zhai*), using the nail to press onto the string (*Zhijia Anxian*), has been used to mimic the sounds produced by Peking opera percussion instruments. In this way, elements of *Luogu Jing* are combined and developed in various ways using 4 pipas in accordance with the internal coherence of the composition. This piece explores the non-musical tones of the pipa and the different combinations of sounds a pipa can make. The pipa's wide range and expressiveness are highlighted by this ensemble piece, which vividly brings out different facets of the instrument, such as its playful side, its dexterous side, and its bold side. This piece is commissioned by renowned pipa player Professor Yang Jing.

Dr Zhu Lin is an Associate Professor in the Composition Department of the China Conservatory of Music and a supervisor to students in the school's master's programme. She graduated from both the China Conservatory of Music and the Shanghai Conservatory of Music and has studied under professors such as Wang Ning, Gao Weijie, and Yang Liqing. Her works have been well received in music festivals and concerts held in China as well as other countries. Her notable works include the Chinese orchestral piece *Dancing Light and Shadows*, Chinese plucked string ensemble piece *Wordless Song*, guzheng solo piece *Jiangzhou's Poetry*, pipa quartets *Fragrance* and *Cang Cai*, strings quartet with Chinese wind and percussion piece *Five Scenes among the Fields*, etc.

古老的南音文化，邂逅了今人的读解；
千年的南琶声响，邂逅了琵琶的辉映；
典雅的悠悠古乐，邂逅了灵动的炫彩；
时空的穿越流连，邂逅了我们的醉意。

《邂逅》是作者应著名琵琶演奏家杨靖的琵琶室内乐团委约而作的作品，创作于2008年。音乐素材取自传统南音指套曲《走马》，并保持了原曲中悠悠古韵、幽默潇洒的艺术情趣。南音琵琶与琵琶之间也形成了一种交相辉映的竞奏关系，力求展现对民间音乐的重新读解和审视。古老的福建南音与现代音乐的结合，隐喻了传统经典与现代精神之间相互沟通、相互依托并逐步融合的微妙关系，同时也暗喻无论时代如何更迭，中华民族音乐传统精神都将长存。

王丹红是中国当代最为活跃的年轻作曲家之一，也是中央民族乐团驻团作曲家。主要作品有：管弦乐作品《蕊香漩馥》、舞剧《1935之舞》、交响合唱《魂系山河之硝烟如虹》、民族管弦乐《云山雁迹》、扬琴协奏曲《狂想曲》等。其作品的上演率非常高，许多作品已成为各大乐团的保留曲目。近年来，她曾多次获奖，包括国家交响乐比赛最高奖，以及政府最高大奖“文华奖”。

The archaic Naamyam
encounters a modern interpretation;
The thousand-year-old song of the nanpa
encounters the glory of the pipa;
The traversing and travelling of time
counters our intoxicated stupor.
The elegance of ancient melodies
encounters the agility of dancing colours;

Encounters is a piece commissioned by the pipa ensemble under the renowned pipa player Yang Jing. Written in 2008, this piece draws inspiration from the Naamyam *zhitao* song *Trotting Horse (Zouma)* and retains artistic charm created by the historical appeal and unrestrained cheer of the original piece. The rivalry between the nanyin pipa and the pipa illuminates the allure of the other. The composition endeavours to showcase a reinterpretation and reexamination of folk music. The meeting of Fujian's traditional naamyam and contemporary music serves as an allegory for the fascinating exchange, interdependence, and eventual fusion of classics and modernity. At the same time, it is a metaphor for the everlasting vitality of traditional Chinese music through the coming and going of epochs.

Wang Danhong is one of the most active young composers in China today and the composer-in-residence of China National Traditional Orchestra. Her works include *Swirling Fragrance* (orchestral work), *Dance of 1935* (dance drama), *Soul of the Land: Arching Flames and Smoke* (symphonic chorus), Chinese orchestral works *Remote Mountains in the Clouds*, *Rhapsody* (yangqin concerto) etc. In recent years, she has won numerous awards for her works, including the highest honour from the National Competition for Symphonic Works and the governmental highest award – Wen Hua Award.

作品从京剧中寻找灵感，以武生行当的舞台表演为题材，以打戏的描绘为核心，以多种演奏技法对戏曲打击乐加以模仿，并穿插以京剧的代表性旋律音调，力图以个性化的表达方式生动的刻画出“武生”的形象及其内心读白。

王云飞，青年作曲家，浙江音乐学院作曲与指挥系副教授，曾先后师从于著名作曲家郭鸣、范哲明、秦文琛、郭文景教授。创作有多部各类体裁的声乐、器乐作品。近年来，将民族器乐作品作为创作重心，创作有多部优秀民族室内乐、管弦乐作品。是当今国内活跃于民族器乐创作领域的优秀青年作曲家之一。代表作如：民族室内乐《武生》、《打令调》、《八阵图》，民族管弦乐《春华秋实》，《大潮》，竹笛与乐队《思泉》、《敕勒歌》，竹笛协奏曲《云水境》，二胡协奏曲《无极》、《梦寻长安》，合唱与乐队《沁园春·长沙》等。曾在《音乐创作》、《乐府新声》等专业核心期刊发表学术论文十余篇，出版有作品集《王云飞民族室内乐作品选》。

This piece is inspired by the Peking opera, and its subject matter is the performative acts of the Wu Sheng (male character performing martial arts). With portrayals of the martial arts scene at its core, the composer incorporates a variety of musical techniques to mimic the sounds of percussion instruments used in Chinese opera. Classic melodies from the Peking opera tradition have also been woven into the composition. The result is a piece that distinctly brings out the unique persona of a Wu Sheng as well as his inner thoughts.

Wang Yunfei is a young composer and an Associate Professor at the Department of Composition and Conducting at the Zhejiang Conservatory of Music. He has studied under famous composers such as professors Guo Ming, Fan Zheming, Qin Wenchen, and Guo Wenjing. He has composed a variety of vocal and instrumental works across different genres. In recent years, Wang has been focusing his creative energy on Chinese instrumental music and produced many exceptional Chinese chamber music pieces and orchestral pieces. He is one of the prominent young composers in the Chinese instrumental music field in China today. Wang's notable works include Chinese chamber music pieces *Wu Sheng*, *Daling Tune*, and *Stone Sentinel Maze*, Chinese orchestral pieces *Spring Flowers and Autumn Fruits* and *Huge Waves*, dizi and orchestral piece *Spring of Thoughts* and *Chi Le Song*, dizi concerto *Boundary between Clouds and Water*, erhu concertos *Wuji* and *Seeking Chang'an in a Dream*, and choir and orchestral piece *Spring in Qin Garden – Chang'an*, among others. More than 10 of Wang's academic papers have been published in professional and important journals such as *Music Composition (Yinyue Chuangzuo)* and *The New Voice of Yue-Fu (Yuefu Xinsheng)*. He has also published a compilation of his works titled *Selected Works of Wang Yunfei's Chinese Chamber Music Compositions*.

乐捐者名单

Donors List

(January 2018 – October 2019)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$100,000 and above

Bank of China Limited
Far East Organization
Kwan Im Thong Hood Cho
Temple
Lee Foundation
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation

S\$90,000 and above

Asia Industrial Development (Pte)
Ltd/Mdm Margaret Wee

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Hi-P International Limited
Stephen Riady Foundation
Trailblazer-LHL Fund
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和
Mr Ng Siew Quan

S\$40,000 and above

Bank of Communications
Bengawan Solo Pte Ltd
Mellford Pte Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong

S\$30,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Lum Chang Holdings Limited
M&L Hospitality Trust
Poh Tiong Choon Logistics
Limited
YTC Hotels Ltd
Ms Michelle Cheo
Mr Oei Hong Leong
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Acviron Acoustics Consultants
Pte Ltd
ComfortDelGro Corporation Ltd
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hai Di Lao Holdings Pte Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Union Energy Corporation Pte Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Lim Chin Boon
Mr Lin Lu Zai
Adrian & Susan Peh
Mr Ron Sim Chye Hock

S\$10,000 and above

Agricultural Bank of China Ltd
BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
GCO (HBI) Pte Ltd
Huilin Trading
Leung Kai Fook Medical Co (Pte)
Ltd
Meiban Group Pte Ltd
Min Ghee Auto Pte Ltd
Pek Sin Choon Pte Ltd
PetroChina International
(Singapore) Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
United Overseas Bank Limited
Mr Ke Hongjing
Mr Pang Lim
Ms Kennedy
Dr Rosslyn Leong
Mr William Leong

S\$5000 and above

Nikko Asset Management Asia
Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Singapore Shipping Agencies
Pte Ltd
Mr Vincent Chen Wei Ching
Ms Khoo Lay Kee

S\$3000 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd
The Hokkien Foundation
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Ms Denise Phua

S\$2000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
NomadX
UV Resources Pte Ltd
Mr Ho Kiau Seng
Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1000 and above

Creative Eateries Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Ms Chek Heng Bee
Dr Maria Helena Dieleman
Mr Michael Goh Hui Kok
Mr Conrad Lim
Dr Liu Thai Ker
Ms Phua Seok Eng
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Ms Quek Mei Ling
Ms Rosemary Tan
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄韩彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
伊芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层

Management

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)

陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Business Development)

陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (项目) Assistant Director (Special Projects)

許美玲 Koh Mui Leng

主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production)

戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政

Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Bei Xi

谱务 Orchestra Librarian

李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)

黄玮婷 Ng Wei Ting

艺术策划

Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)

林思敏 Lim Simin, Joanna

张念端 Teo Nien Tuan, June

张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 Intern

陈倩萍 Chan Qian Ping

业务拓展

Business Development

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development)

林芬妮 Lim Fen Ni

音乐会制作

Concert Production

舞台监督 Stage Manager

李俊成 Lee Chun Seng

执行员 Executive

李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician

梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician

刘会山 Lau Hui San, Vincent

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee

黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew

俞祥兴 Joo Siang Heng

人力资源与行政
Human Resource &
Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)

彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)

林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Administration)

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)

林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理
Finance & Accounts
Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)

黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)

刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)

陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播
Marketing
Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)

何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen

林佳敏 Lim Ka Min

黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)

周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 Intern

陈慧君 Tan Yuh Jiun

新加坡国家青年华乐团
Singapore National
Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

沈楷扬 Sim Kai Yang

产业管理
Venue Management

高级建筑维修员 Senior Building Specialist

杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销
Venue Marketing

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)

邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Nanyang Academy of Fine Arts
Siong Leng Musical Association

Supported by



Official
Newspaper



Official Lifestyle
Magazine



Official Credit Card



Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra 新加坡华乐团微信公众号

这场音乐会将进行摄影及录影，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请谅解。谢谢！

There will be event photography and/or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicity collaterals, and/or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

